



ANGLET

28 AVRIL

▶ 4 MAI 25



MAIADA

La setmana gascona
La semaine gasconne

EXPOSITION - CONFÉRENCE - CONTE
CONCERT - JOURNÉE GASCONNE

MUSTRÀ - CONFERÈNCIA - CONTA
CONCÈRT - JORNADA GASCONA

anglet.fr



La Maiada

La semaine gasconne

La setmana gascona

DU 28 AVRIL AU 4 MAI 2025

Manifestation de la culture gasconne sur la Côte basque, la Maiada entend montrer toute l'inventivité et l'effervescence de cette culture. Concert, conférence, conte, exposition et tournée festive rythment ainsi ce temps fort.

Manifestacion de la cultura gascona sus la Còsta basca, la Maiada enten muishar tota l'inventivitat e l'efervescència d'aquesta cultura. Concèrt, conferéncia, conta, mustra e jornada hestiva ritman aqeste temps hòrt.

EXPOSITION / MUSTRA

Le temps des fêtes dans les pays de l'Adour

Lo temps de las hèstas dens los país d'Ador



INAUGURATION MARDI 29 AVRIL - 18H30
30 AVRIL AU 20 SEPTEMBRE
30 D'ABRIU AU 20 DE SETEME
MARDI 9H ▶ 12H / DIMARS 9H ▶ 12H
MERCREDI ET JEUDI 9H ▶ 12H / 14H ▶ 18H
DIMÈRCS, DIJAUS 9H ▶ 12H / 14H ▶ 18H

Centre culturel Tivoli - Espace Uei en Gasconha
Centre culturau Tivoli- Espaci Uei en Gasconha

D'un solstice à l'autre, de Noël à la Saint-Jean d'été, la Gascogne s'embrace de feux : halhas de Nadau (brasiers de Noël) et feux de la Saint-Jean. Entre les deux, Carnaval fête le passage de l'ombre vers la lumière, de l'hiver au printemps, un renouveau que marquent également les mayades... Les fêtes calendaires traduisent le rythme cosmique des saisons. Par elles, l'homme entre en résonance avec la nature, marque le passage des saisons, du jour vers la nuit et de la nuit vers le jour. Il rend hommage à l'abondance, à la fécondité des récoltes.

Ces temps sont aujourd'hui comme dans le passé le moment privilégié de réjouissances familiales ou communautaires au travers desquelles s'exprime le patrimoine linguistique et musical : le moment privilégié de la danse à l'exemple des bals de carnaval, du chant et du théâtre musicalisé, des cantiques et des pastorales de Noël. Une exposition coproduite par la ville d'Anglet et le CIRDOC - Institut occitan de cultura.

D'un solstici a l'aute, de Nadau dinc a la Sent Joan d'estiu, Gasconha que s'abrassa de huecs : halhas de Nadau e de Sent Jan. Enter los dus, Carnaval que hesteja lo passatge de l'ombra cap a la luz, de l'ivèrn a la prima, ua navendar qui mèrcan egaument los maiadas... Las hèstas calendaris que traduseishen lo ritme cosmic de las sasons . Dab eras, l'Òmi qu'entra en ressonància dab la natura, que mèrca lo passatge de las sasons, deu dia cap a la nueit e de la nueit cap au dia. Que hè aumenatge a l'abondància, a la feconditat de las recòltas. Aqueths temps que son uei com dens lo passat lo moment de regaudiments màgers familiaus o comunautaris on s'exprimeish lo patrimòni lingüistic e musicau : moment de la dança dab los bals de carnaval, de la canta e deu teatre en musica, deus mistèrs de Nadau. Ua mustra coproduisida per la vila d'Anglet e lo CIRDOC - Institut occitan de cultura.

CONCERT / CONCÈRT

GAVES • Aèdes

Lutxi Achiary & Thomas Baudoin :
voix, tambourins à cordes, shruti box, pieds & grelots...
Romain Colautti : sonorisation scène



VENDREDI 2 MAI / DIVÈS 2 DE MAI - 20H30

Écuries de Baroja - Salle Zingaro - Sur réservation
Escuderias de Baroja - Sus reservacion

Avec Gaves, Aèdes propose d'embarquer de l'intime source d'un fleuve jusqu'à sa grandiloquente embouchure. Il n'y a plus qu'à accepter le voyage. Chacun connaît si bien "son" gave, ses berges et ses méandres secrets et uniques. Pour cette nouvelle création, Aèdes propose un set lumineux fabriqué à partir de compositions originales. Toujours nourri par le patrimoine musical occitan, comme on boit de l'eau à sa source, le duo trace son propre chemin, s'y perd pour mieux s'y retrouver, et nous mène au fil des cours d'eau, petits et grands, appelés indistinctement gaves en Béarn.

Dab Gaves, Aèdes que perpausa d'embarcar de l'uelh petitiu d'un fluvì dinc au son bocau pompòs. N'i a pas mei qu'a acceptar de viatjar. Cadun(-a) que coneish tanplan "lo son" gave, las soas arribas e los sons retortelhs secrets e unics. Per la soa creacion navèra gaves, Aèdes que prepausa ua seilha luminosa, hargada de composicions originaus. Tostemps neurit peu patrimòni musicau occitan, com se beu aiga a la soa hont, lo duò que gaha lo son camin pròpi, que s'i pèrd entà mièlher arretrobar-s'i, e que'n's mia au briu deus arrius de tota traca, petits e grans, tots operats Gaves, en Bearn.

CONFÉRENCE / DÉMONSTRATION

Le temps des fêtes, les temps de fête

par Patricia Heiniger-Castéret, maître de conférences
en anthropologie sociale à l'Université de Pau et des
Pays de l'Adour.



SAMEDI 3 MAI / DISHABTE 3 DE MAI - 11H

Centre culturel Tivoli - Espace Uei en Gasconha
Centre culturau Tivoli- Espaci Uei en Gasconha

La vie d'un individu est marquée par des moments très spécifiques où il renouvelle son attachement à un territoire, une filiation, une classe d'âge, voire un réseau professionnel. Ce renouvellement est festif et se décline de l'intimité des maisons aux places des villages et des villes. Ainsi, les fêtes, quelles qu'elles soient, prennent place dans un cycle calendaire et dans un rythme individuel. Le retour annuel des fêtes votives, dont le sud-ouest est friand avec ses grands rassemblements estivaux, les *maidas*, portées par une "classe", qui délimitent un territoire par la pause d'un pin, d'un jeune chêne ou plus récemment un bouquet de bambou à l'entrée des maisons à honorer, les *halhas* des Saint-Jean d'hiver et d'été, plus intimistes, et le retour des *Mistèri de Nadau*, qui donnent corps à un tissu associatif militant sont quelques exemples où une société se donne à voir et renouvelle en interne ses dynamiques.

Notre propos présentera quelques-unes de ces fêtes qui soulignent un renouvellement constant des groupes humains qui leur donnent corps.

La vita vitanta de tot un cadun qu'ei marcadada de hitas ont tornam diser lo noste enradigament a un parçan, a la parentat, a la classa d'atge com a un hialat professionau. Aquèth renouvelament qu'ei hestiu e que

cor de l'intimitat de las maisons dinc aus plaçars deus vilatges o de las vilas. Atau, quau que sian las hèstas, que prènan plaça dens un tornar calendariu tau com dens un anar individuau. Lo tornar de las vòtas cada annada, gostada per la Gasconha dab las grans estivadas, las maiadas portadas per ua « classe », qui marca un territòri dab la hita d'un pin, d'un joen casso o d'un floc de canavèra a l'entrada de las maisons a aonorar, las halhas d'Estiu o de Nadau, mei intimas, e lo tornar deus Mistèris de Nadau qui hè vèder lo hialat associatiu militant que son quaucques exemples ont ua societad que s'amuisha e torna diser las soas dinamicas internes.

Lo noste prosei que presentarà quaucques uas d'aquères hèstas qui disen lo renouvelament permanent deus òms qui las hèn vèder.

CONTE / CONTA

Lo Naviri qui camina sus tèrra

par Caroline Dufau, musicienne du duo Cocanha



SAMEDI 3 MAI / DISHABTE 3 DE MAI - 15H30

Écuries de Baroja - Salle Babieca - Sur réservation
Spectacle bilingue occitan-français - Dès 5 ans
Escuderias de Baroja - Sus reservacion
Spectacle bilingüe occitan-francés - A comptar de 5 ans

Le Roi Tostemps-mei a passé sa vie à faire la guerre. Il vieillit et n'a pas d'héritier pour prendre sa suite. Pour ne pas que le royaume bascule dans le chaos, il doit désigner un successeur. Qui ? "Celui qui m'apportera le naviri qui camina sus tèrra"... Un conte traditionnel de Gasconha adapté, chanté, joué, poétique, mutin et merveilleux, contenu dans une malle-décor qui s'ouvre et se déplie avec le récit.

Lo Roi Tostemps-mei que s'a passat la vita a guerrear. Que vad vielh e n'a pas nat eretèr entà prèner la seguida. Tà non pas que lo reiaume e cabussi tau caòs, que deu designar un successor. Qui ? "Lo qui'm portarà lo naviri qui camina sus tèrra"... Un conte tradicionau de Gasconha adaptat, cantat, jogat, poetic e politic, escarrabelhat e meravilhòs, contienut dens ua mala-dècor qui s'urbeish e se desplega dab lo raconte.

Maiada



DIMANCHE 4 MAI / DIMENGE 4 DE MAI

11h ▶ Messe en gascon avec la chorale
"Votz d'Ací" d'Ací Gasconha
Église Saint-Léon

12h ▶ Sortie de messe avec les échassiers
Les bergers du Seignanx
Inauguration du pin fleuri
discours et animations par les échassiers
Place de la mairie

13h ▶ Vin d'honneur offert par la municipalité
En extérieur ou salle des fêtes de la Mairie

13h30 ▶ Cracada au Centre culturel Tivoli

Infos et réservations au 05 59 03 34 78
Association Ací Gasconha - Centre culturel Tivoli
27 rue d'Euskadi, Anglet

11h ▶ Missa en gascon
a la glèisa Sent-Leon d'Anglet

12h ▶ Sortida de missa suu pati de la glèisa dab los
Chancaires Los Aulhèrs deu Senhans
Inauguration deu pin es-hlorit, proseis e animacion
preus chancaires - Plaça de la Mairetat

13h ▶ Vin d'aunor auhèrt per la vila dehòra se lo
temps ac permet o dens la sala de las Hèstas

13h30 ▶ Cracada Centre culturauTivoli

Infos e reservacions au 05 59 03 34 78
Associacion Ací Gasconha, Centre culturau Tivoli
27 arrua d'Euskadi, Anglet

Notre forêt imaginaire Nòste pinhadar imaginari

par Julie Arnaud et Marie-Laure Durrosier, conteuses,
Cie Le chant des histoires

VACANCES DE PÂQUES / VACANÇAS DE PASCAS
DU LUNDI 28 AVRIL AU VENDREDI 2 MAI
DEU DILUNS 28 D'ABRIU AU DIVÈS 2 DE MAI

ALSH Baroja

**Balade contée dans la forêt du Pignada et ateliers de
création d'un conte sonore collectif.**

Il n'est quasiment pas de conte sans traversée de forêt... Marie- Laure Durrosier propose de partir à la découverte de celle du Pignada. On raconte que des ogres, des fées, des êtres surnaturels l'auraient peuplé. Le temps d'une balade, un groupe d'enfants du centre de loisirs de Baroja partira à la découverte d'histoires et d'aventures ponctuées de mots gascons. Et qui sait s'ils ne rencontreront pas vraiment, au détour d'un chemin, ces personnages du riche folklore gascon ?

Puis, lors d'ateliers, les enfants aidés par la conteuse Julie Arnaud développeront leurs idées contées, visuelles, chantées et bruitées. En fin de semaine, les enfants décoreront le pin de la Maiada.

Balada contada dens lo pinhadar deu Pignada e talhèrs de creacion d'un conde sonòr collectiu
Ne i a pas quasiment nat conde shens traversada de pinhadar... La Maria-Laura Durrosièr que perpausa de partir a la descobèrta de la deu Pignada. Que condan que los becuts, hadas, èstes subernaturaus e l'aurèn poblat. Lo temps d'ua passejada, ua tropa de dròlles deu centre deus lèzers de Baroja que partirà a la descobèrta d'istòrias e d'aventuras puntuadas de mòts gascons e qui sap se ne rencontraràn pas vertadèrament, au viraplec d'un camin, aqueths personatges d'un ric folclòre gascon ?

E puish, au parat de talhèrs, los mainats ajudats per la condaira Julia Arnaud que desvoloparàn las soas ideas contadas, visuaus, cantadas e brutadas. En fin de setmana, los dròlles que decoraràn lo pin de la Maiada.

RÉSERVATIONS SUR ANGLET.FR RUBRIQUE "SORTIES"
RENSEIGNEMENTS :

DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES,
DU PATRIMOINE ET DU JUMELAGE
2, rue Albert-le-Barillier - Anglet
T. 05 59 58 35 60 - www.anglet.fr

CENTRE CULTUREL TIVOLI - 27, rue d'Euskadi
ÉCURIES DE BAROJA - 19, rue des Quatre-Cantons
ÉGLISE SAINT-LÉON - Rue Amédée Dufourg

Crédits photos :
KDP - Ville d'Anglet / Anaël Garcia-Drieu / Patricia Heiniger-Castéret / Dardalh